



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ A Tanács (EU) 2021/570 határozata (2019. október 24.) az egyrészről az Európai Közösség, másrészről Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviseletében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló euromediterrán ideiglenes társulási megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió és a Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága közötti, az uniós programokban való részvétel alapelveiről szóló keretmegállapodásról szóló jegyzőkönyvének az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról 1
- ★ Jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Közösség, és másrészről Ciszjordánia és a Gázai Övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviseletében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló euromediterrán ideiglenes társulási megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió és a Ciszjordánia és a Gázai Övezet Palesztin Nemzeti Hatósága közötti, az uniós programokban való részvétel alapelveiről szóló keretmegállapodásról 3

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS (EU) 2021/570 HATÁROZATA

(2019. október 24.)

az egyrészt az Európai Közösség, másrészt Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviseletében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló euromediterrán ideiglenes társulási megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió és a Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága közötti, az uniós programokban való részvétel alapelveiről szóló keretmegállapodásról szóló jegyzőkönyvének az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 209. cikkére, összefüggésben annak 218. cikke (5) és (7) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2007. június 18-án felhatalmazta a Bizottságot arra, hogy tárgyalásokat folytasson az egyrészt az Európai Közösség, másrészt Ciszjordánia és a Gázai övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviseletében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló euromediterrán ideiglenes társulási megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió és a Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága közötti, az uniós programokban való részvétel alapelveiről szóló keretmegállapodásról szóló jegyzőkönyvről (a továbbiakban: jegyzőkönyv).
- (2) A tárgyalások lezárultak.
- (3) A jegyzőkönyv célja, hogy meghatározza mindazokat a pénzügyi és technikai szabályokat, amelyek lehetővé teszik, hogy a Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága (a továbbiakban: Palesztin Nemzeti Hatóság) részt vegyen bizonyos uniós programokban. A jegyzőkönyv által létrehozott horizontális keret meghatározza a gazdasági, pénzügyi és technikai együttműködési intézkedés alapelveit, továbbá lehetővé teszi a Palesztin Nemzeti Hatóság számára az Unió által a különböző uniós programok keretében biztosított technikai – különösen pénzügyi – támogatáshoz való hozzájutást. A keret kizárólag azokra az említett uniós programokra vonatkozik, amelyek esetében az adott létrehozó jogi aktus lehetővé teszi a Palesztin Nemzeti Hatóság részvételét. Ezért a jegyzőkönyv aláírása és ideiglenes alkalmazása nem jár a programok által megvalósítani kívánt különböző ágazati szakpolitikákra vonatkozó hatáskörök gyakorlásával; e hatásköröket az ilyen programok létrehozásakor gyakorolják.
- (4) A jegyzőkönyvet alá kell írni, és a hatálybalépéséhez szükséges eljárások befejezéséig ideiglenes jelleggel alkalmazni kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az egyrészről az Európai Közösség, másrészről Ciszjordánia és a Gázai övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviseletében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló euromediterrán ideiglenes társulási megállapodáshoz csatolt, az Európai Unió és a Ciszjordánia és a Gázai-övezet Palesztin Nemzeti Hatósága közötti, az uniós programokban való részvétel alapelveiről szóló keretmegállapodásról szóló jegyzőkönyv Unió nevében történő aláírására a Tanács felhatalmazást ad, figyelemmel az említett jegyzőkönyv megkötésére.

A jegyzőkönyv szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a jegyzőkönyvnek az Unió nevében történő aláírására jogosult személy (eke)t.

3. cikk

A jegyzőkönyvet annak 10. cikkével összhangban aláírásának időpontjától a megkötéséhez szükséges eljárások befejezéséig ⁽¹⁾ ideiglenesen alkalmazni kell.

4. cikk

A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy az Unió nevében meghatározza a Palesztin Nemzeti Hatóságnak az egyes uniós programokban való részvételére alkalmazandó szabályokat és feltételeket, különösen a folyósítandó pénzügyi hozzájárulást. A Bizottság folyamatosan tájékoztatja az érintett tanácsi munkacsoportot.

5. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2019. október 24-én.

a Tanács részéről

az elnök

A.-K. PEKONEN

⁽¹⁾ A Tanács Főtitkársága gondoskodik a jegyzőkönyv aláírása napjának az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzétételéről.

JEGYZŐKÖNYV
AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, ÉS MÁSRÉSZRŐL CISZJORDÁNIA ÉS A GÁZAI ÖVEZET PALESZTIN NEMZETI HATÓSÁGA KÉPVISELETÉBEN A PALESZTIN FELSZABADÍTÁSI SZERVEZET (PFSZ) KÖZÖTTI KERESKEDELEMRŐL ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL SZÓLÓ EUROMEDITERRÁN IDEIGLENES TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁSHOZ CSATOLT, AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A CISZJORDÁNIA ÉS A GÁZAI ÖVEZET PALESZTIN NEMZETI HATÓSÁGA KÖZÖTTI, AZ UNIÓS PROGRAMOKBAN VALÓ RÉSZVÉTEL ALAPELVEIRŐL SZÓLÓ KERETMEGÁLLAPODÁSRŐL

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió, egyrésztől,

valamint

CISZJORDÁNIA ÉS A GÁZAI ÖVEZET PALESZTIN NEMZETI HATÓSÁGA, a továbbiakban: a Palesztin Nemzeti Hatóság,

másrésztől,

(a továbbiakban: Felek),

MIVEL:

- (1) Az egyrésztől az Európai Közösség, és másrésztől Ciszjordánia és a Gázai övezet Palesztin Nemzeti Hatósága képviseletében a Palesztin Felszabadítási Szervezet (PFSZ) közötti kereskedelemről és együttműködésről szóló euromediterrán ideiglenes társulási megállapodás⁽¹⁾ (a továbbiakban: az ideiglenes társulási megállapodás) 1997. február 24-én aláírásra került, és 1997. július 1-jén hatályba lépett.
- (2) Az Európai Tanács a 2004. június 17–18-i ülésén üdvözölte az Európai Bizottság európai szomszédságpolitikára (a továbbiakban: ENP) vonatkozó javaslatait, és jóváhagyta a 2004. június 14-i tanácsi következtetéseket.
- (3) A Tanács ismételtlen következtetéseket fogadott el e szakpolitik támogatása céljából.
- (4) A Tanács 2007. március 5-én támogatását fejezte ki az Európai Bizottság 2006. december 4-i közleményében körvonalazott általános és globális megközelítéssel kapcsolatban, amely lehetővé teszi az ENP-partnerszágok számára az érdekeik alapján való részvételt azokban a közösségi ügynökségekben és közösségi programokban, amelyek esetében a jogalapok ezt lehetővé teszik.
- (5) A Palesztin Nemzeti Hatóság hangot adott azon szándékának, hogy számos uniós programban részt kíván venni.
- (6) A Palesztin Nemzeti Hatóság egyes programokban való részvételének egyedi feltételeit – különös tekintettel a pénzügyi hozzájárulásra, valamint a jelentéstételi és az értékelési eljárásokra – az Európai Bizottság és a Palesztin Nemzeti Hatóság illetékes hatóságai közötti egyetértési megállapodásban kell meghatározni,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. Cikk

A Palesztin Nemzeti Hatóság részt vehet minden olyan jelenlegi és jövőbeni uniós programban, amely az említett programokat elfogadó vonatkozó jogi aktusok szerint nyitva áll számára.

2. Cikk

A Palesztin Nemzeti Hatóság pénzügyileg hozzájárul az Unió általános költségvetéséhez azokkal az adott uniós programokkal összefüggésben, amelyekben részt vesz.

⁽¹⁾ HLL 187., 1997.7.16., 3. o.

3. Cikk

A Palesztin Nemzeti Hatóság képviselői megfigyelőként és a Palesztin Nemzeti Hatóságra vonatkozó pontokban részt vehetnek azon uniós programok nyomon követéséért felelős irányítóbizottságokban, amelyekhez a Palesztin Nemzeti Hatóság pénzügyi hozzájárulást fizet.

4. Cikk

A Palesztin Nemzeti Hatóság résztvevői által benyújtott projektekre és kezdeményezésekre a lehetőségek szerint az érintett uniós programokra vonatkozó ugyanazon feltételek, szabályok és eljárások érvényesek, mint amelyeket a tagállamok esetében alkalmaznak.

5. Cikk

A Palesztin Nemzeti Hatóságnak az egyes uniós programokban történő részvételére vonatkozó egyedi feltételeket – különösen a Palesztin Nemzeti Hatóság által fizetendő pénzügyi hozzájárulást, valamint a jelentési és értékelési eljárásokat – az Európai Bizottság és a Palesztin Nemzeti Hatóság illetékes hatóságai közötti egyetértési megállapodásban kell meghatározni az érintett uniós programok által meghatározott kritériumok alapján.

Amennyiben a Palesztin Nemzeti Hatóság valamely uniós programban való részvétele kapcsán az Unió külső támogatására pályázik a 232/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽²⁾ alapján, vagy bármely hasonló, a Palesztin Nemzeti Hatóság számára az Unió külső támogatását biztosító, a jövőben elfogadandó rendelet alapján, úgy az ilyen támogatás Palesztin Nemzeti Hatóság általi felhasználását szabályozó feltételeket a finanszírozási megállapodásban kell meghatározni a 232/2014/EU rendelettel összhangban.

6. Cikk

Az 5. cikk szerint megkötött egyes egyetértési megállapodások a 2018/1046 (EU, Euratom) európai parlamenti és tanácsi rendelettel⁽³⁾ összhangban úgy rendelkeznek, hogy a pénzügyi vagy egyéb ellenőrzéseket, ideértve az igazgatási vizsgálatokat is, az Európai Bizottság, az Európai Csalás Elleni Hivatal és a Számvevőszék végzi vagy felügyeli.

Az Európai Bizottság, az Európai Csalás Elleni Hivatal és a Számvevőszék számára az Unióban székhellyel rendelkező kedvezményezettek vagy ajánlattevők tekintetében fennálló hatáskörökkel azonos hatáskörök biztosítására felhatalmazó részletes rendelkezéseket kell elfogadni a pénzügyi ellenőrzésről, az igazgatási vizsgálatokról, a visszafizetéstől, a pénzbüntetésről és az egyéb közigazgatási szankciókról.

7. Cikk

E jegyzőkönyv arra az időtartamra alkalmazandó, amely alatt az ideiglenes társulási megállapodás hatályban van.

E jegyzőkönyvet a Felek saját eljárásaiknak megfelelően írják alá és hagyják jóvá.

E jegyzőkönyvet bármelyik Fél felmondhatja a másik Félhez intézett írásbeli értesítéssel. A jegyzőkönyv a felmondás napját követő hat hónap elteltével hatályát veszti.

E jegyzőkönyv bármely Fél általi felmondása következtében történő megszűnése semmilyen hatással nem jár az 5. és 6. cikk szerint adott esetben lefolytatandó ellenőrzésekre.

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 232/2014/EU rendelete (2014. március 11.) az Európai Szomszédcsági Támogatási Eszköz létrehozásáról (HL L 77., 2014.3.15., 27. o.).

⁽³⁾ Az Európai Parlament és a Tanács (EU, Euratom) 2018/1046 rendelete (2018. július 18.) az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról, az 1296/2013/EU, az 1301/2013/EU, az 1303/2013/EU, az 1304/2013/EU, az 1309/2013/EU, az 1316/2013/EU, a 223/2014/EU és a 283/2014/EU rendelet és az 541/2014/EU határozat módosításáról, valamint a 966/2012/EU, Euratom rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 193., 2018.7.30., 1. o.).

8. Cikk

E jegyzőkönyv hatálybalépését követően legfeljebb három évvel, és azt követően minden harmadik évben a Palesztin Nemzeti Hatóság uniós programokban való tényleges részvétele alapján a Felek felülvizsgálhatják e jegyzőkönyv végrehajtását.

9. Cikk

Ezt a jegyzőkönyvet egyrésztől azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, az említett szerződésben meghatározott feltételekkel, másrésztől Ciszjordánia és a Gázai-övezet területén.

10. Cikk

Ez a jegyzőkönyv az azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amikor a Felek diplomáciai csatornákon keresztül értesítik egymást az e célból szükséges eljárásaik lezárultáról.

A jegyzőkönyv hatálybalépéséig a Felek megállapodnak abban, hogy e jegyzőkönyvet aláírásának napjától a jegyzőkönyv egy későbbi időpontban történő megkötéséig ideiglenesen alkalmazzák.

11. Cikk

E jegyzőkönyv az ideiglenes társulási megállapodás szerves részét képezi.

12. Cikk

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint arab nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на четвърти март две хиляди двадесет и първа година.

Hecho en Bruselas, el cuatro de marzo de dos mil veintiuno.

V Bruselu dne čtvrtého března dva tisíce dvacet jedna.

Udfærdiget i Bruxelles den fjerde marts to tusind og enogtyve.

Geschehen zu Brüssel am vierten März zweitausendeinundzwanzig.

Kahe tuhanda kahekümne esimese aasta märtsikuu neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.

Done at Brussels on the fourth day of March in the year two thousand and twenty one.

Fait à Bruxelles, le quatre mars deux mille vingt et un.

Sastavljeno u Bruxellesu četvrtog ožujka godine dvije tisuće dvadeset prve.

Fatto a Bruxelles, addì quattro marzo duemilaventuno.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada ceturtajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų kovo ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év március havának negyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fir-raba' jum ta' Marzu fis-sena elfejn u wiehed u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vier maart tweeduizend eenentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia czwartego marca roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.

Feito em Bruxelas, em quatro de março de dois mil e vinte e um.

Întocmit la Bruxelles la patru martie două mii douăzeci și unu.

V Bruseli štvrtého marca dvetisícdvadsaťjeden.


V Bruslju, dne četrtega marca leta dva tisoč enainvajset.

Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.

Som skedde i Bryssel den fjärde mars år tjugohundratjugoett.


حرر في بروكسل في الرابع من آذار من سنة ألفين و واحد و عشرين

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Nuno Brito


عن السلطة الفلسطينية A

За Палестинската власт
 Por la Autoridad Palestina
 Za palestinskou samosprávu
 For Den Palæstinsiske Myndighed
 Im Namen der Palästinensischen Behörde
 Palestiina omavalitsuse nimel
 Για την Παλαιστινιακή Αρχή
 For the Palestinian Authority
 Pour l'Autorité palestinienne
 Za Palestinsku samoupravu
 Per l'Autorità palestinese
 Palestīniešu pārvaldes vārdā –
 Palestinos Administrācijas vardu
 A Palesztin Nemzeti Hatóság részéről
 Ghall-Awtorità Palestinjana
 Voor de Palestijnse Autoriteit
 W imieniu Palestyńskiej Władzy Narodowej
 Pela Autoridade Palestiniana
 Pentru Autoritatea Palestiniană
 Za palestínske orgány
 Za Palestinsko upravo
 Palestiinalaishallinnon puolesta
 För den palestinska myndigheten

Ambassador ALFARRA


عن الاتحاد الأوروبي

ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU